## Вуди Аллен

## Бог

###### *(Пьеса)*

Перевод О. Дормана

Афины. Около середины первого века до н. э. Посреди громадного пустого амфитеатра — два растерянных грека, Актер и Автор; они чем-то расстроены и озадачены. Эти роли следует поручить матерым эстрадным комикам.

**Актер.** Ничего. Совсем ничего.

**Автор.** В каком смысле?

**Актер.** Никакого смысла. Многоточие.

**Автор.** В финале.

**Актер.** Ну да. О чем мы говорим? Мы же говорим о финале.

**Автор.** Мы каждый раз говорим о финале.

**Актер.** Потому что он не оставляет надежды.

**Автор.** Ну, я допускаю, что он не вполне убедителен. Все права на постановку этой пьесы принадлежат *Samuel French, Inc., 25 West 45th Street, New York, New York, 10036.*

**Актер.** Неубедителен? Он неправдоподобен! А штука в том, что пьесу надо сочинять с конца. Делаешь сильный финал и потом идешь к началу.

**Автор.** Пробовал. Получилась пьеса без начала.

**Актер.** Ну, это уже абсурд.

**Автор.** Абсурд? Что значит абсурд?

**Актер.** Всякая пьеса должна иметь начало, середину и конец.

**Автор.** Почему?

**Актер.** Потому что в природе все имеет начало, середину и конец.

**Автор.** Да? А круг?

**Актер**  *(задумавшись).* Ну… Да, у крута нет начала, середины, нет и конца — но и ничего веселого в нем тоже нет.

**Автор.** Диабетий, думай о финале. У нас через три дня премьера.

**Актер.** При чем тут я? Я в этом позорище светиться не собираюсь. У меня есть кое-какая актерская репутация, свои поклонники. Мой зритель надеется, что я выберу достойный драматургический материал.

**Автор.** Осмелюсь напомнить, что ты нищий, голодный, безработный паяц, которому я великодушно позволил участвовать в моей пьесе, чтобы как-то помочь вернуться на сцену.

**Актер.** Голодный, правда… Безработный?.. Пожалуй. Мечтаю ли я вернуться на сцену? Возможно. Но алкаш?

**Автор.** Я не говорил, что ты алкаш.

**Актер.** Не говорил. Но ведь я еще и алкаш.

**Автор**  *(в порыве внезапного вдохновения).* А если так: ты теряешь рассудок, выхватываешь из-под тоги кинжал и размахиваешь, размахиваешь — покуда не выколешь себе глаз?

**Актер.** Мощно. Ты сегодня завтракал?

**Автор.** А чем плохо?

**Актер.** Слишком трагично. Публика может не выдержать. Их сразу потянет…

**Автор.** Да-да, я знаю.

**Актер.** Пошикать. Так это почему-то называется: шикать.

**Автор.** Но ведь так хочется победить на фестивале! Один раз — и все! Я должен хотя бы одну награду получить при жизни. И не думай, что мне нужен их бесплатный кувшин нектара. Признание, почет, черт побери!

**Актер**  *(вдруг, с вдохновением).* А может, царь просто переменит решение? Возьмет и переменит, а? Ну-ка, ну-ка…

**Автор.** Царь? Ни за что.

**Актер.** А если его переубедит царица?

**Автор.** Исключено. Она сволочь та еще.

**Актер.** А допустим, троянская армия сложит оружие?

**Автор.** Троянцы бьются насмерть.

**Актер.** Агамемнон окажется предателем?

**Автор.** Он не такой человек.

**Актер.** А я внезапно вскину руки и приму выразительную позу.

**Автор.** Это не в логике характера. Пойми, ты трус, жалкий подлый раб с интеллектом червя, — почему, думаешь, я тебе отдал эту роль?

**Актер.** Я уже предложил шесть финалов!

**Автор.** Один другого нелепее.

**Актер.** Да это пьеса у тебя нелепая.

**Автор.** Разумные существа так себя не ведут. Это противоречит их природе.

**Актер.** При чем тут природа? Мы застряли на никудышном финале.

**Автор.** Поскольку человек — существо разумное, я как драматург не могу допустить, чтобы герой делал на сцене то, чего не совершил бы в настоящей жизни.

**Актер.** Только не забывай, что в настоящей жизни нас не существует.

**Автор.** То есть?

**Актер.** Ты вообще в курсе, что мы с тобой — персонажи спектакля, который сейчас идет в каком-то бродвейском театре? Ну-ну, не закипай, это не я сочинил.

**Автор.** Мы — персонажи спектакля и вскоре увидим спектакль по моей пьесе, который, таким образом, является спектаклем в спектакле, — а они все смотрят на нас.

**Актер.** Да. Чистой воды метафизика вообще, да?

**Автор.** Не то чтобы метафизика. Это полный бред.

**Актер.** А ты бы больше хотел быть на их месте?

**Автор**  *(глядя в зал).* Не дай бог. Только посмотри на них.

**Актер.** Ну так и не будем обращать внимания.

**Автор**  *(задумчиво).* А они раскошелились на билеты.

**Актер.** Гепатитий! Слышишь?

**Автор.** Да-да. Нужно решать с финалом.

**Актер.** У тебя каждый раз нужно решать с финалом.

**Автор**  *(неожиданно — к зрителям).* Ребята, может, есть предложения?

**Актер.** Не впутывай зрителей! Ну надо мне было про них заговорить!

**Автор.** Все-таки странно, правда? Мы с тобой древние греки, живем себе в Афинах, собираемся на спектакль по моей пьесе, я ее сочинил, а ты будешь играть. А они — из Квинса или еще из какой-нибудь дыры, сидят и смотрят на нас в спектакле, который тоже кто-то сочинил. Но что, если и сами они — персонажи спектакля? Или если вообще ничего не существует, а все мы кому-то снимся? Или, что еще ужаснее, существует только вон тот, толстый, в третьем ряду?

**Актер.** Подожди. Давай допустим, что мир устроен неразумно и люди созданы не по единому образцу. Тогда мы имеем полное право делать любой финал и не зависеть от каких-то пошлых представлений. Следишь?

**Автор.** Нет, конечно. *(Зрителям.)* Вы следите? Актер. Ходит ужинать к Сарди.

**Актер.** Тогда у персонажей пьесы не должно быть раз навсегда установленных черт и каждый может сам определять свой характер. Скажем, я не обязан изображать раба только потому, что ты так написал. Я могу взять и стать героем.

**Автор.** Но тогда нет пьесы.

**Актер.** Нет пьесы? Ладно. Я у Сарди.

**Автор.** Диабетий, то, что ты предлагаешь, ведет к хаосу!

**Актер.** Значит, свобода, по-твоему, хаос?

**Автор.** Хаос? Хм. Любопытная мысль. *(К зрителям.)*  Скажите, считаете ли вы, что свобода — это хаос? А? Может, в зале есть профессиональные философы?

**Девушка**  *(из зала).* Есть!

**Автор.** А вы кто?

**Девушка.** Собственно, я профессиональный тренер по фитнесу, но по философии у меня зачет.

**Автор.** Сюда сможете подняться?

**Актер.** Ты что, спятил?

**Девушка.** А ничего, что я кончала Бруклинский колледж?

**Автор.** Бруклинский? Ну ничего, для нас сойдет.

Девушка поднимается на сцену.

**Актер.** Ну даешь!

**Автор.** Что ты переживаешь?

**Актер.** Мы в середине спектакля. Кто это такая?

**Автор.** На носу Афинский театральный фестиваль, а у меня нет финала!

**Актер.** И что?

**Автор.** Были поставлены серьезные философские вопросы. Действительно ли мы существуем? *(Имея в виду зрителей.)* Действительно ли они существуют? Какова подлинная природа человека?

**Девушка.** Привет. Дорис Левайн.

**Автор.** Гепатитий. А это Диабетий. Мы из Древней Греции.

**Дорис.** А я из Грейт-Нека[[1]](#footnote-2).

**Актер.** Убери ее со сцены!

**Автор**  *(оценив ее вблизи: она определенно хороша собой).*  Смотри, какая сладкая!

**Актер.** И что нам с этого?

**Дорис.** Основной вопрос философии звучит так: если в лесу падает дерево, а вокруг ни души — откуда мы все-таки знаем, что оно производит шум?

Все озадачены.

**Актер.** Да какое нам дело? Мы же на Сорок четвертой в Нью-Йорке!

**Автор**  *(Дорис). А* ты со мной приляжешь?

**Актер.** Оставь ее в покое!

**Дорис**  *(Актеру).* Вас это не касается.

**Автор**  *(за кулисы).* Будьте добры, можно прикрыть занавес? Минут на пять. *(Зрителям.)* Никуда не уходите. Мы пулей.

**Актер.** Безобразие! Абсурд какой-то! *(Дорис.) А* подружка у тебя есть?

**Дорис**  *(в зал).* Диана! Давай, может, поднимешься сюда? Есть вариант с двумя греками.

Ответа нет.

Она такая застенчивая.

**Актер.** Ну так, нам надо заниматься пьесой. Я немедленно сообщу обо всем автору.

**Автор.** Автор — это я!

**Актер.** Нет — настоящему автору.

**Автор**  *(Актеру, вполголоса).* Диабетий, у меня с ней явно на мази.

**Актер.** Что значит «на мази»? Ты хочешь перепихнуться на глазах у полного зала?

**Автор.** Ну, конечно нет. Я занавес-то опущу. Думаешь, они сами иногда этим не занимаются? Не все, естественно.

**Актер.** Идиот! Ведь ты же ненастоящий! А она вообще еврейка. Представляешь, какие будут детки? Автор. Ну ладно, может, все-таки раскрутим подружку.

Актер идет к левой кулисе звонить по телефону.

Диана? Ты не ловишь момент. Хочешь, познакомлю с… *(использовать настоящую фамилию актера)?* Ну, это серьезный артист. Рекламу смотришь по телевизору?

**Актер**  *(по телефону).* Город, пожалуйста.

**Дорис.** Я не хотела бы создавать неудобств.

**Автор.** Да какие неудобства? Просто, похоже, мы здесь совершенно утратили связь с действительностью.

**Дорис.** Кто знает, что такое действительность?

**Автор.** Дорис! Как ты права!

**Дорис**  *(задумчиво).* Как часто кажется — вот оно, настоящее, а оказывается — иллюзия, обман.

**Автор.** Ты меня так притягиваешь… я уверен: это настоящее!

**Дорис.** Вы считаете, секс — реален?

**Автор.** Даже если нет — это одна из самых приятных иллюзий, данных нам в ощущении. *(Хочет обнять Дорис, но она отстраняется.)*

**Дорис.** Не надо. Не здесь.

**Автор.** Почему?

**Дорис.** Не знаю. Так говорится.

**Автор.** У тебя раньше когда-нибудь бывало с… ну… с ненастоящим?

**Дорис.** Да. За мной ухаживал один итальянец.

**Актер**  *(он у телефона. Через динамики слышен шум вечеринки и ответы на другом конце провода).*  Алло?

**Голос горничной.** Слушаю, квартира мистера Аллена.

**Актер.** Алло, будьте добры мистера Аллена.

**Голос горничной.** Простите, кто его спрашивает?

**Актер.** Один персонаж из его пьесы.

**Голос горничной.** Минутку. Мистер Аллен, ваш персонаж.

**Актер**  *(в сторону).* Ну, голубки, держитесь.

**Голос Вуди Аллена.** Алло?

**Актер.** Мистер Аллен?

**Вуди.** Да?

**Актер.** Это Диабетий.

**Вуди.** Кто?

**Актер.** Диабетий. Вы меня сочинили.

**Вуди.** А-а, да… вспоминаю… такой неудачный персонаж… очень одноплановый.

**Актер.** Спасибо вам.

**Вуди.** Слушай, разве спектакль уже кончился?

**Актер.** Я как раз по этому поводу. Тут явилась на сцену какая-то девушка и не хочет уходить, а Гепатитий, видите ли, воспылал к ней страстью.

**Вуди.** Как она из себя?

**Актер.** Хорошенькая, но не из наших.

**Вуди.** Блондинка?

**Актер.** Брюнетка. Волосы длинные.

**Вуди.** Ножки хорошие?

**Актер.** Да.

**Вуди.** Грудь?

**Актер.** Очень.

**Вуди.** Не отпускайте ее, я сейчас буду.

**Актер.** Студентка с философского. Но, в сущности, ничего не понимает. Типичный продукт институтской кафешки.

**Вуди.** Смешно. У меня эта шутка была в пьесе «Сыграй-ка еще раз, Сэм».

**Актер.** Надеюсь, там она имела больший успех.

**Вуди.** Ну, давай-ка ее.

**Актер.** К телефону?

**Вуди.** Разумеется.

**Актер**  *(Дорис).* Тебя.

**Дорис**  *(шепотом).* Я его видела в кино. Отвяжись от него.

**Актер.** Он написал эту пьесу.

**Дорис.** Такая претенциозная!

**Актер**  *(в трубку).* Она не хочет подходить. Говорит, ваша пьеса претенциозная.

**Вуди.** О господи. Ладно, перезвони потом, расскажешь, чем кончится.

**Актер.** Хорошо. *(Вешает трубку. И, уставившись на телефон, обдумывает слова Вуди Аллена.)*

**Дорис.** А мне нельзя поучаствовать в вашем спектакле?

**Актер.** Не понимаю… ты что, актриса? Или настоящая, но вообразила себя актрисой?

**Дорис.** Мне всегда хотелось на сцену. Но мама мечтала, чтобы я стала медсестрой. А папа считал, главное — удачно выйти замуж.

**Актер.** И что же ты выбрала?

**Дорис.** Сейчас работаю в одной фирме. Мы выпускаем нереально плоские тарелочки для китайских ресторанов.

Входит Грек.

**Грек.** Диабетий, Гепатитий! А вот и я, Трихинозий. *(Приветствия можно импровизировать.) Я* прямо с Акрополя. Беседовали с Сократом, и он доказал, что меня не существует, так что настроение — понимаете. Ну да бог с ним. Прошел слушок, что вы ищете хороший финал. Думаю, у меня есть то, что надо.

**Автор.** Правда?

**Трихинозий.** Кто такая?

**Дорис.** Дорис Левайн.

**Трихинозий.** Грейт-Нек?

**Дорис.** Точно.

**Трихинозий.** Раппапортов знаешь?

**Дорис.** Раппапорт? Мирон?

**Трихинозий**  *(кивает).* Мы с тобой работали у либерал-демократов.

**Дорис.** Какое совпадение.

**Трихинозий.** У тебя был роман с мэром Линдсеем.

**Дорис.** Я-то не возражала, но он не решился.

**Автор.** Так что за финал?

**Трихинозий.** А ты симпатичнее, чем я думал.

**Дорис.** Правда?

**Трихинозий.** Прямо сейчас бы с тобой прилег.

**Дорис.** Сегодня мой день.

Трихинозий пылко берет ее за руку.

Прошу тебя. Ведь я девушка. Правильно ответила?

Из-за кулисы выглядывает Суфлер. Он в свитере, в руках — текст пьесы.

**Суфлер.** «Прошу тебя. Ведь я девушка». Правильно. *(Исчезает.)*

**Автор.** Ну, черт возьми, так какой же финал?

**Трихинозий.** А? А! *(За сцену.)* Мальчики!

Несколько греков выкатывают какое-то громоздкое устройство.

**Автор.** Ну и что это, черт побери, такое?

**Трихинозий.** Это — финал.

**Автор.** Не понимаю.

**Трихинозий.** Я работал над этим полгода. Перед вами машина, которая разрубит все узлы.

**Автор.** То есть?

**Трихинозий.** В последней сцене, когда кажется, все погибло и жалкий раб Диабетий оказался в положении, мягко говоря, безнадежном…

**Автор.** Ну?

**Трихинозий.** …с небес торжественно нисходит Зевс, всемогущий громовержец, отец бессмертных богов, и, меча молнии, дарует спасение группе благодарных, хотя и ничтожных смертных.

**Дорис.** Деус экс махина.

**Трихинозий.** Слушай, гениальное название!

**Дорис.** У меня папа работает в «Дженерал электрик».

**Автор.** Я все-таки не понял.

**Трихинозий.** Подожди, посмотришь, как она действует. На ней-то и прилетает Зевс. У меня большие виды на эту штуку. Софокл уже заказал одну. Еврипид просит две.

**Автор.** Но это меняет весь смысл пьесы.

**Трихинозий.** Молчи, пока не видал. Бурситий, надевай-ка доспехи. Полетаем.

**Бурситий.** Я?

**Трихинозий.** А что?

**Бурситий.** Я боюсь.

**Трихинозий.** Шутит… Вперед, идиот, спугнешь клиента. Он сейчас. Ха-ха.

**Бурситий.** Но я боюсь высоты.

**Трихинозий.** Залезай давай! Живее. Пошли. Не забудь костюм Зевса. Пожалуйста, все приготовились к презентации.

Уходят. Бурситий — протестуя.

**Бурситий.** Мне надо позвонить в страховую!

**Автор.** Значит, по-твоему, в конце появляется бог и всех спасает?

**Актер.** Мне нравится. И зрители не зря деньги потратят. Дорис. Он прав. Голливудский рецепт.

**Автор**  *(выйдя на середину сцены* — с *пафосом).* Но если бог спасает всех, то, выходит, человек не несет ответственности за свои поступки!

**Актер.** И ты удивляешься, что тебя перестали звать на вечеринки?

**Дорис.** Но без бога все лишено смысла. Жизнь лишена смысла. Мы лишены смысла.

Мертвая тишина.

Ой, как захотелось прилечь!

**Автор.** Потом. Я не настроен.

**Дорис.** Правда, что ли? *(В зал.)* Никто не хочет со мной?

**Актер.** Прекрати! *(В зал.)* Спокойно, она шутит. Автор. Я убит.

**Актер.** Почему?

**Автор.** Я не знаю, верю ли я в бога.

**Дорис**  *(в зал).*  Я серьезно.

**Актер.** Если бога нет — кто создал мир?

**Автор.** Не знаю, не знаю.

**Актер.** Что значит «не знаю»? А когда ты узнаешь? Дорис. Ну правда, кто-нибудь идет со мной спать? Мужчина *(встает в зале).* Я пересплю с девушкой, если никто не хочет.

**Дорис.** По-честному, сэр?

**Мужчина.** Да вы что? Посмотрите, какая девушка! Неужели тут нет ни одного нормального мужика? А? Опять сплошные нью-йоркские голубые очкастые еврейские левачки?

Из-за кулисы выходит Лоренцо Миллер; одет современно.

**Лоренцо.** Сядь на место. Ты понял, нет?

**Мужчина.** Ладно, все нормально.

**Автор.** Кто вы такой?

**Лоренцо.** Лоренцо Миллер. Я сочинил этих зрителей. Я драматург.

**Автор.** Что вы имеете в виду?

**Лоренцо.** Я написал: зрители из Бруклина, Манхэттена и Лонг-Айленда заполняют зал и смотрят спектакль. Поэтому они здесь.

**Дорис**  *(указывая на зрителей).* Значит, они тоже ненастоящие?

Лоренцо кивает.

И не могут делать, что им захочется?

**Лоренцо.** Считаю, что могут, но всегда делают, что полагается.

**Женщина**  *(внезапно поднимается в зале; она возмущена).* Это я ненастоящая?!

**Лоренцо.** Мне весьма жаль, мадам, — вы тоже. Женщина. Но у меня есть сын, он на экономическом учится в Гарварде!

**Лоренцо.** Я выдумал вашего сына. Он ненастоящий. Мало того, он голубой.

**Мужчина.** Сейчас я тебе покажу, какой я ненастоящий. Я ухожу из этого балагана, и попробуйте не вернуть мне за билет! Что за идиотизм?! Это что, называется спектакль? В кои-то веки выбираешься в театр, хочешь посмотреть какую-нибудь пьеску, чтоб было начало, середина, конец. А не это дерьмо! Счастливо оставаться. *(С яростью пробирается между рядами к выходу.)*

**Лоренцо** *(зрителям).* Ну? Какой тип? Настоящий зверюга получился. Но, правда, позже раскается и покончит самоубийством.

Выстрел.

Позже!

**Мужчина**  *(возвращается в зал с дымящимся пистолетом в руке).* Прошу прощения, я что, поторопился, да?

**Лоренцо.** Все, ушел.

**Мужчина.** Я у Сарди. *(Выходит.)*

**Лоренцо**  *(спускается в зал, разговаривает с настоящими зрителями).* Как вас зовут, представьтесь, пожалуйста. Ага.

Импровизация на основании ответов зрителей.

Откуда вы? *(Зрителям.)* Ничего, да? Колоссальный тип. Надо только напомнить, чтобы наконец нашли другой костюм. Вот эта женщина позже уходит от мужа вон с тем парнем. Ну, конечно, кто бы мог подумать! О, видите того красавчика? В конце изнасилует эту даму.

**Автор.** Как мучительно быть ненастоящим! Мы так ограничены!

**Лоренцо.** Только способностями драматурга. Вас, к сожалению, сочинил Вуди Аллен. А если бы Шекспир?

**Автор.** Нет, не могу этого принять. Я свободный человек и не нуждаюсь в том, чтобы бог прилетал спасать мою пьесу. Я достаточно опытный драматург.

**Дорис.** Но ты же хочешь победить на Афинском театральном фестивале, правда?

**Автор**  *(неожиданно с пафосом).* Да. Я хочу обрести бессмертие. Мне не хочется так просто умереть и быть забытым. Я хочу, чтобы мои творения надолго пережили мою бренную оболочку. Я хочу, чтобы грядущие поколения знали, что я жил на свете! Я не согласен на роль бессмысленной былинки, которую вечность уносит на своих волнах. Спасибо за внимание, дамы и господа; позвольте мне принять эту премию «Тони» и поблагодарить жюри…

**Дорис.** Мне все равно, кто там что говорит, — я настоящая.

**Лоренцо.** Не совсем.

**Дорис.** Я мыслю, следовательно, я существую. Даже лучше сказать — я чувствую. Я испытываю оргазм.

**Лоренцо.** В самом деле?

**Дорис.** Каждый раз.

**Лоренцо.** Правда?

**Дорис.** Очень часто.

**Лоренцо.** Да?

**Дорис.** Конечно. Как правило.

**Лоренцо.** Неужели?

**Дорис.** По крайней мере, через раз.

**Лоренцо.** Да ладно.

**Дорис.** По-честному! С определенным типом мужчин.

**Лоренцо.** Не верю.

**Дорис.** И необязательно обычным способом. Мне важно, чтоб у мужчины был хорошо подвешен язык.

**Лоренцо.** Так-так!

**Дорис.** Естественно, бывает, и притворяюсь. Бывает. Просто чтоб не обидеть.

**Лоренцо.** Скажите, вы когда-нибудь испытывали оргазм?

**Дорис.** Не совсем. Нет.

**Лоренцо.** Потому что все мы — ненастоящие.

**Автор.** Но если мы ненастоящие, то не можем и умереть.

**Лоренцо.** Не можем. Только если драматург решит нас убить.

**Автор.** Зачем?

Входит Бланш Дюбуа.

**Бланш.** Затем, милый, чтобы удовлетворить свое, «чувство прекрасного», как они выражаются.

Все обернулись к ней.

**Автор.** Кто вы такая?

**Бланш.** Бланш Дюбуа. Что примерно значит «лесная Беляночка». Не вставайте, умоляю, я просто шла мимо.

**Дорис.** Что вы здесь делаете?

**Бланш.** Ищу убежище. Да-да, в этом старом театре. Я невольно подслушала ваш разговор. Если можно, чуть-чуть бурбона с кока-колой.

Появляется Актер. Мы и не заметили, когда он улизнул со сцены.

**Актер.** «Севен Ап» сойдет?

**Автор.** Где тебя носит?

**Актер.** Сходил в душ.

**Автор.** Посреди пьесы?

**Актер.** Какой пьесы? *(Бланш.)* Слушай, объясни ему, как мы зависим от автора.

**Бланш.** Увы, это правда. И это так чудовищно. Потому я и сбежала из моей пьесы. Я вырвалась. Нет-нет, не отрицаю, мистер Теннесси Уильямс — великий драматург, но, милый, он забросил меня в пучину какого-то ночного кошмара. Последнее, что я запомнила, — как меня волокли два типа, а третий держал наготове смирительную рубашку. Как только мы вышли от Ковальского, я вырвалась и убежала. Я ищу другую пьесу, пьесу, в которой бог существует… где я могла бы наконец передохнуть. Так что не откажитесь включить меня в список действующих лиц, и пускай Зевс, вечно юный и прекрасный Зевс, торжествует и мечет громы и молнии.

**Автор**  *(Актеру).* В душ ходил, говоришь?

**Трихинозий**  *(входит).* Мы можем показывать.

**Бланш.** Уже? Потрясающе!

**Трихинозий**  *(за сцену).* Готовы? Отлично. Итак, последняя сцена. Рабу ничего не светит. Исчерпаны все средства. И тогда он возносит мольбу. Давай.

**Актер.** О Зевс, всемогущий владыка! Мы жалкие и беспомощные смертные. Молю, яви свою милость и перемени нашу участь.

Ничего не происходит.

Э… великий Зевс…

**Трихинозий.** Поехали, ребята! Ради бога!

**Актер.** О всемогущий боже!

Оглушительный удар грома; сказочное освещение. С неба спускается Зевс и величественно мечет молнии. Зрелище впечатляющее.

**Бурситий**  *(в роли Зевса).*  Я — Зевс, отец бессмертных богов! Я — чудотворец! Я — создатель Вселенной! Я дарую вам спасение!

**Дорис.** Ах, видели бы это в «Дженерал электрик»!

**Трихинозий.** Ну как, Гепатитий? А?

**Автор.** Я потрясен. Не ожидал. Сильно, выразительно! Я должен победить на фестивале. Все — это победа! Это было так возвышенно! Ой, у меня мурашки! Дорис! *(Обнимает ее.)*

**Дорис.** Не сейчас.

Все идут за кулисы; перемена света.

**Автор**  *(на ходу).* Надо быстро кое-что переписать.

**Трихинозий.** За прокат божественной машины я тебе поставлю двадцать шесть пятьдесят в час.

**Автор**  *(обращаясь к Лоренцо).* Вы не могли бы представить мою пьесу?

**Лоренцо.** О чем разговор. Вперед!

Уходят все, кроме Лоренцо; он обращается к зрителям, а тем временем выходит хор и рассаживается у задника. Конечно, все в белых тогах.

Добрый вечер и добро пожаловать на Афинский театральный фестиваль.

Фонограмма: смех в зале.

Сегодня вас ждет грандиозное представление. Это последняя пьеса Гепатития Родосского — «Раб».

Фонограмма: смех.

В главных ролях: раб — Диабетий, Зевс — Бурситий, при участии Бланш Дюбуа и Дорис Левайн из Грейт-Нека.

Смех.

Наш генеральный спонсор — шашлычная Грегора Лондоса, прямо напротив Парфенона. Собрались перекусить? Не уподобляйтесь Медузе: пошевелите мозгами, а не змеями, и посетите шашлычную Грегора Лондоса. Имейте в виду — сам Гомер любил это местечко: кто не слеп — тот видит. *(Уходит.)*

Диабетий исполняет роль раба по имени Фидипид. Он прогуливается вместе с другим рабом, а тем временем вступает хор.

**Хор.** Греки, внимайте! Услышите ныне о Фидипиде — муже отважном и многомудром, из самых крутых средь прославленных греков.

**Диабетий.** Послушай: ну что мы будем делать с этой лошадью?

**Приятель.** Но они отдают за так.

**Диабетий.** Ну и что? Кому она нужна? Здоровенная деревянная кобыла. На черта она сдалась? Была бы хоть симпатичная. Помяни мое слово, Кратин: на месте наших политиков ни за что бы не доверял троянцам. Ты заметил — они никогда не берут выходной?

**Приятель.** Кстати, про циклопа слыхал? Подхватил конъюнктивит.

**Голос за сценой.** Фидипид! Ну где этот раб?

**Диабетий.** Иду, хозяин!

**Хозяин**  *(входит).* Фидипид, вот ты где. Полно работы, пора собирать виноград, надо починить колесницу, принести воды, а ты тут стоишь и треплешься.

**Диабетий.** Я не трепался, хозяин. Мы разговаривали о политике.

**Хозяин.** Рабы разговаривают о политике! Ха-ха-ха!

**Хор.** «Ха-ха-ха!» — вот каковы богачи.

**Диабетий.** Прошу прощения, хозяин.

**Хозяин.** Возьмешь новенькую рабыню — эту, из Иудеи, — и уберетесь в доме. Я жду гостей. А потом принимайся за дела.

**Диабетий.** Новенькая из Иудеи?

**Хозяин.** Дорис Левайн.

**Дорис.** Вы звали, хозяин?

**Хозяин.** Приберитесь. Давайте. Живей.

**Хор.** Бедняга Фидипид. Жалкий раб. И, подобно всем рабам, мечтает только об одном.

**Диабетий.** Стать чуть повыше.

**Хор.** Стать свободным.

**Диабетий.** Свободным? Нет.

**Хор.** Нет?

**Диабетий.** Мне и так хорошо. Я точно знаю, что от меня требуется. Обо мне заботятся. Мне не приходится выбирать. Я рожден рабом и умру рабом. Лично меня это не беспокоит.

**Хор**  *(презрительно).* Ой, ой, ой!

**Диабетий.** А, ладно, много вы понимаете. Хор мальчиков. *(Целует Дорис, она отстраняется.)*

**Дорис.** Не надо.

**Диабетий.** Почему? Дорис, ты же знаешь, я сгораю от любви. Или, как вы, иудеи, говорите: у меня для тебя кое-что есть.

**Дорис.** Пустой номер.

**Диабетий.** Почему?

**Дорис.** Потому что тебе по душе рабство, а я его не выношу. Я хочу на свободу. Хочу путешествовать, хочу пожить в Париже. Хочу написать роман. Может, затею женский журнал.

**Диабетий.** «Свобода, свобода!»… Да о чем столько шума? Довольно опасная штука, эта свобода! Разве ты не видишь, Дорис, что творится вокруг? Правительства разъедает коррупция, политиканы уничтожают друг дружку, города переполнены, люди доведены до отчаянья. А кого, по-твоему, убивают на войне? Свободных людей. И только мы в безопасности: ведь, кто бы ни пришел к власти, всем нужен человек, который займется генеральной уборкой. *(Обнимает ее.)*

**Дорис.** Не надо. В рабстве я никогда не смогу наслаждаться сексом.

**Диабетий.** Ну, могла бы притвориться.

**Дорис.** Не надейся.

**Хор.** Но однажды руку помощи протянули Парки.

Входят Парки, муж и жена; одеты как американские туристы, в цветастые гавайские шорты; у Боба на шее фотоаппарат.

**Боб.** Привет! Парки. Боб и Венди Парк. Ищем надежного человека, чтобы доставить очень важное послание царю.

**Диабетий.** Царю?

**Боб.** Вы сослужите громадную службу всему человечеству!

**Диабетий.** Я?

**Венди.** Конечно. Но это очень опасное предприятие, и, хотя ты раб, имеешь право отказаться.

**Диабетий.** Я отказываюсь.

**Боб.** А зато посмотрел бы дворец.

**Венди.** И получил в награду свободу.

**Диабетий.** Свободу? Да, это чудесно, что говорить, я был бы счастлив вам помочь, но я оставил сковороду на плите, ростбиф жарю.

**Дорис.** Позвольте мне помочь вам.

**Боб.** Для женщины это слишком опасно.

**Диабетий.** А она очень быстро бегает.

**Дорис.** Фидипид, как тебе не стыдно отказываться!

**Диабетий.** Кое-что трусам дается легче.

**Венди.** Мы умоляем вас, пожалуйста.

**Боб.** Судьба человечества висит на волоске.

**Венди.** Мы увеличим вознаграждение. Свобода для вас и для любого по вашему выбору.

**Боб.** Плюс набор посуды столового серебра для закусок и первых блюд из шестнадцати предметов.

**Дорис.** Фидипид, это наш шанс.

**Хор.** Давай, придурок.

**Диабетий.** Умышленные деяния при отягчающих обстоятельствах, повлекшие освобождение одного либо группы лиц… Что-то немножко подташнивает с утра.

**Венди**  *(протягивает ему конверт).* Вот послание, которое надо срочно передать царю.

**Диабетий.** А почему вы сами не можете?

**Боб.** Нам через час в Нью-Йорк.

**Дорис.** Фидипид, ты говорил, что любишь меня.

**Диабетий.** Ну да, ну да.

**Хор.** Пошел, Фидипид: сюжет буксует.

**Диабетий.** Не знаю, не знаю. *(Звонит телефон, он снимает трубку.)* Алло?

**Голос Вуди.** Ну что, тебе трудно отнести? Все уже мечтают выкатиться отсюда к чертовой матери.

**Диабетий**  *(повесив трубку).* Ну хорошо. Но только потому, что Вуди просит.

**Хор**  *(поет).* Бедный профессор Хиггинс…

**Диабетий.** Идиоты, это из другого спектакля! Дорис. Удачи тебе, Фидипид.

**Венди.** Да, удача тебе понадобится.

**Диабетий.** В каком смысле?

**Венди.** Ой, Боб такой затейник!

**Дорис.** А когда станем свободными — приляжем, и, может, у меня наконец получится.

**Гепатитий**  *(выглядывая из-за кулисы).* Иногда помогает немножко травки перед этим делом. Диабетий. А ты тут при чем? Ты же драматург! Гепатитий. У драматургов тоже есть свои слабости. *(Скрывается.)*

**Дорис.** Ну, иди.

**Диабетий.** Иду.

**Хор.** Так отправляется в путь Фидипид. Важные вести несет для царя он Эдипа.

**Диабетий.** Царя Эдипа?

**Хор.** Да.

**Диабетий.** Я слышал, он сейчас живет с мамой.

Дует ветер, сверкают молнии. Раб пускается в тяжкий путь.

**Хор.** По глубоким горам, по высоким долам…

**Диабетий.** Высоким горам, глубоким долам. Откуда этот хор набрали?

**Хор.** Фурии властны над всем.

**Диабетий.** Фурии небось сейчас обедают с Парками в Чайнатауне. Наверно, сидят себе у Хонга в «Холодной лапше».

**Гепатитий**  *(из-за кулисы).* У Сэма Во вкусней. Диабетий. У Сэма Во всегда очередь.

**Хор.** Нужно спросить Ли, он проведет. Не за спасибо, конечно.

Гепатитий скрывается.

**Диабетий**  *(вдохновенно).* Еще вчера я был жалким рабом, вещью среди вещей моего хозяина. А ныне несу послание царю, подумать только, самому царю! Целый мир открывается передо мной. Скоро я буду свободен. Я впервые понял, что человеческие возможности — безграничны. И теперь мне так хочется бросить всю эту затею!.. Ладно, что говорить…

**Хор.** Дни превращались в недели, недели в месяцы, но Фидипид не повернул назад.

**Диабетий.** А нельзя уже выключить ветродуй, а?

**Хор.** Жалкий смертный — Фидипид.

**Диабетий.** Я устал, я ослаб, я болен. Я больше не могу. У меня дрожат руки.

Хор начинает мычать медленный дикси.

Повсюду смерть, война, нищета и голод. Брат идет на брата. Юг мой, Юг, ты славен традициями, а Север — промышленностью. Президент Линкольн посылает союзные войска уничтожать плантации. О, старый мой гомстед[[2]](#footnote-3)… Хлопок по реке плывет.

Входит Гепатитий и молча смотрит на него.

И бедняжечке мисс Еве[[3]](#footnote-4), ах, не перейти по льду!.. А генералы Борегар[[4]](#footnote-5) и Ли[[5]](#footnote-6)… То есть… *(Встречает остановившийся взгляд Гепатития.)* Я… я отвлекся.

Гепатитий хватает его за шиворот и тащит в сторону.

**Гепатитий.** Поди-ка сюда! Ты что ж это творишь? Диабетий. Ну где дворец? Я тащусь уже бог знает сколько! Это называется пьеса? Где, черт побери, этот проклятый дворец?

**Гепатитий.** Всё, ты уже во дворце, и перестань гробить мне пьесу. Стража! На выход, пошел.

Входит могучий Страж.

**Страж.** Кто ты?

**Диабетий.** Фидипид.

**Страж.** Что привело тебя во дворец?

**Диабетий.** Во дворец? А я во дворце?

**Страж.** Да. Перед тобой — царский дворец, одна из прекраснейших построек в Греции. Мрамор, величественная архитектура, умеренная квартплата.

**Диабетий.** У меня тут послание для царя.

**Страж.** А, да. Он ждет.

**Диабетий.** У меня пересохло в горле, и я уже забыл, когда ел.

**Страж.** Я позову царя.

**Диабетий.** И может, захватишь бутербродик? С ростбифом?

**Страж.** Я пошел за царем и бутербродом с ростбифом. Как приготовить?

**Диабетий.** С кровью.

**Страж**  *(достает блокнотик, записывает).* Один раз с кровью. Гарнир?

**Диабетий.** А что есть?

**Страж.** Так, посмотрим… сегодня… горошек или печеный картофель.

**Диабетий.** Один раз картофель.

**Страж.** Мороженое?

**Диабетий.** Пожалуй. И слоеные «бантики» с корицей, если есть, — и царя.

**Страж.** Хорошо. *(Уходит ворча.)* Подайте ему ростбиф с кофе…

Через сцену, фотографируя, идут Парки.

**Боб.** Ну, как тебе дворец?

**Диабетий.** Да, великолепно.

**Боб**  *(протягивая жене фотоаппарат).* Щелкни-ка нас вместе.

**Диабетий.** Я думал, вы уже в Нью-Йорке.

**Венди**  *(разводя руками).* Парки всюду Парки.

**Боб.** Планируешь одно, выходит другое. Не парься. Диабетий *(наклоняется понюхать цветок в петлице у Боба).* Какой милый цветочек.

Из цветка ему в лоб ударяет струя воды. Парки хохочут.

**Боб.** Прости. Не сдержался. *(Протягивает руку.)*

Диабетий пожимает ее и получает удар током.

Диабетий. А-ааааа!

Парки уходят смеясь.

**Венди.** Такой затейник, такой затейник!

**Диабетий.** Ты ведь знал, что он меня подставит.

**Хор.** Он — мудак.

**Диабетий.** Нельзя было предупредить?

**Хор.** Наше дело сторона.

**Диабетий.** Сторона? Вот так недавно зарезали женщину в метро: шестнадцать человек видели, никто не вмешался.

**Хор.** Не шестнадцать — семнадцать. Писали в «Дейли ньюс».

**Диабетий.** А если бы хоть у одного хватило мужества, глядишь, она сегодня была бы с нами.

**Женщина**  *(входит; в груди торчит нож).* Я с вами.

**Диабетий.** Зачем я заговорил об этом.

**Женщина.** Всю жизнь спокойно ездила с этой станции. Стою, читаю «Пост», вдруг шесть ублюдков — наркота, подонки — кидаются на меня и валят с ног.

**Хор.** Какие шесть — трое!

**Женщина.** Три, шесть… у них был нож, и они хотели денег.

**Диабетий.** Надо было дать.

**Женщина.** Я дала. Все равно зарезали.

**Хор.** Таков Нью-Йорк. Последнее отдашь — и все равно зарежут.

**Диабетий.** Нью-Йорк? Да всюду одно и то же. Мы тут как-то идем с Сократом по центру Афин, вдруг выскакивают два спартанца откуда-то из-за Акрополя и требуют кошельки.

**Женщина.** И что?

**Диабетий.** Сократ им в два счета доказал, что зло — это невежество.

**Женщина.** И?

**Диабетий.** Сломали ему нос.

**Женщина.** Ну, будем надеяться, ты принес царю добрые вести.

**Диабетий.** Надеюсь, храни его бог.

**Женщина.** Храни тебя бог.

**Диабетий.** Спасибо, ну да, а… в каком смысле храни меня?

**Хор**  *(многообещающе).* Ха-ха-ха!

Освещение становится тревожным.

**Диабетий.** Свет меняется. К чему бы? Что будет, если вести плохие?

**Женщина.** Во времена античности гонец, приносивший царю добрую весть, получал вознаграждение.

**Хор.** Бесплатный абонемент в кино на Восемьдесят шестой стрит.

**Женщина.** Но если весть была недоброй…

**Диабетий.** Не рассказывайте, не надо.

**Женщина.**  …о царь мог казнить вестника.

**Диабетий.** А мы во временах античности?

**Женщина**  *(указывая на его одежды).* Догадайся по костюму.

**Диабетий.** Ага… Так… Так. Гепатитий!

**Женщина.** В некоторых случаях вестнику просто отрубали голову. Если, конечно, царь решал его помиловать.

**Диабетий.** Если помиловать — то просто отрубали?

**Хор.** Но если вести были совсем плохие…

**Женщина.**  …то вестника зажаривали.

**Хор.** На медленном огне.

**Диабетий.** Меня так давно не жарили на медленном огне — я уже не помню, нравится мне это или нет.

**Хор.** Помяни мое слово, тебе не понравится.

**Диабетий.** А где Дорис Левайн? Ну дайте я только доберусь до этой иудейской рабыни из Грейт-Нека!

**Женщина.** Она не поможет, она далеко.

**Диабетий.** Дорис! Где ты, черт побери?

**Дорис**  *(из зала).* Чего тебе?

**Диабетий.** Ты что там делаешь?

**Дорис.** Меня утомила эта канитель.

**Диабетий.** Что значит «тебя утомила»? Давай-ка сюда! Я тут вляпался по самые уши по твоей милости.

**Дорис**  *(поднимаясь на сцену).* Прости, Фидипид, ну откуда мне было знать про Древнюю Грецию? Я же занималась философией.

**Диабетий.** Если вести плохие, мне конец.

**Дорис.** Да, я слышала.

**Диабетий.** И это ты называешь свободой?

**Дорис.** Ну, что-то теряешь, что-то находишь.

**Диабетий.** «Что-то теряешь»? Этому тебя учили в колледже?

**Дорис.** Слушай, ты достал!

**Диабетий.** Если вести плохие, мне крышка. Стоп. Вести! Послание, оно же пока у меня. *(Ищет по карманам конверт, достает послание, читает.)* «Премия в категории „Лучшая роль второго плана“ присуждается *(фамилия актера, исполняющего роль Гепатития)* »!

**Гепатитий**  *(появляясь из-за кулисы).* Позвольте мне принять эту премию «Тони» и поблагодарить жюри…

**Диабетий.** Уйди отсюда, я не то прочитал. *(Достает то.)*

**Женщина.** Скорее, царь идет.

**Диабетий.** Посмотрите, он не забыл мне бутерброд?

**Дорис.** Скорее, Фидипид!

**Диабетий**  *(читает).* Тут всего одно слово.

**Дорис.** Да?

**Диабетий.** Откуда ты знаешь?

**Дорис.** Что знаю?

**Диабетий.** Что тут написано. Тут написано «да». Хор. Хорошо это или плохо?

**Диабетий.** Да? Да — это позитивное высказывание? Или нет? Не так ли? *(Размышляет.)* Да!

**Дорис.** А если он спрашивал, нет ли у царицы триппера?

**Диабетий.** Интересное соображение.

**Хор.** Его величество царь!

Фанфары. Торжественный выход Царя.

**Диабетий.** Ваше величество, у царицы нет триппера? Царь. Кто тут заказывал ростбиф?

**Диабетий.** Я, государь. Это что, горошек? Я ведь просил с печеным картофелем.

**Царь.** Кончился картофель.

**Диабетий.** Тогда унесите. Пойду перекушу напротив.

**Хор.** Послание.

Диабетий хору: «Ш-ш-ш!»

Он принес послание.

**Царь.** Презренный раб, есть ли вести для меня?

**Диабетий.** Презренный царь… э-ээ… Да. Если на то пошло — да.

**Царь.** Это хорошо. Ну?

**Диабетий.** Только скажите, какой был вопрос.

**Царь.** Сначала послание.

**Диабетий.** Нет, вы первый.

**Царь.** Нет, ты.

**Диабетий.** Нет, вы.

**Царь.** Нет, ты.

**Хор.** Заставь его.

**Царь.** Его?

**Хор.** Ну?

**Царь.** А как?

**Хор.** Шмок[[6]](#footnote-7), ты же царь.

**Царь.** Ну конечно, я царь. Так каков же ответ, вестник?

Страж обнажает меч.

**Диабетий.** Ответ такой: дд… н-нн… *(пытается угадать, прежде чем договорит.)* Не-а. Ага… Может быть. Возможно.

**Хор.** Врет.

**Царь.** Послание, раб.

Страж подносит меч к горлу Диабетия.

**Диабетий.** Тут всего одно слово, государь.

**Царь.** Одно?

**Диабетий.** Странно, да? За те же деньги можно послать до четырнадцати слов.

**Царь.** Всего одно. И слово это — ответ на вопрос вопросов. И вопрос этот — существует ли бог?

**Диабетий.** Это такой был вопрос?

**Царь.** Это единственный вопрос на свете.

**Диабетий**  *(с облегчением смотрит на Дорис).* В таком случае я счастлив сообщить вам ответ. Здесь написано «да».

**Царь.** Да?

**Диабетий.** Да.

**Хор.** Да.

**Дорис.** Да.

**Диабетий.** Ваша очередь.

**Женщина**  *(шепелявит).* Конефно!

Диабетий бросает на нее встревоженный взгляд.

**Дорис.** Ах, как хорошо!

**Диабетий.** Я знаю, о чем вы думаете. Небольшое вознаграждение преданному вестнику… Поверьте, наша свобода — этого более чем достаточно. С одной стороны. Но если вы все же хотите выразить признательность, думаю, несколько бриллиантов были бы вполне уместны.

**Царь**  *(скорбно).* Если бог существует, значит, не все дозволено и мне придется отвечать за свои грехи.

**Диабетий.** Простите?

**Царь.** За мои грехи, мои преступления. Совершенно жуткие преступления. Я обречен. Весть, которую ты принес, сулит мне вечные муки.

**Диабетий.** Разве я сказал «да»? Я имел в виду «нет».

**Страж**  *(выхватывает у него конверт и читает послание).*  Здесь написано «да», государь.

**Царь.** Это самая ужасная весть на свете.

**Диабетий**  *(падая на колени).* Государь, я не виноват. Я всего лишь жалкий вестник, я сам не посылаю вести, я их только разношу… Ну, это как триппер ее величества, понимаете?

**Царь.** Ты будешь разорван на куски дикими кобылицами.

**Диабетий.** Я знал, что вы поймете.

**Дорис.** Но он всего лишь вестник! Вы не можете бросить его диким кобылицам. Обычно вы поджариваете вестников на медленном огне.

**Царь.** Много чести для этого дерьма!

**Диабетий.** А скажите, когда в прогнозе погоды обещают дождь, вы разве казните синоптиков?

**Царь.** Естественно.

**Диабетий.** Ага. Ну что ж. Я имею дело с шизофреником.

**Царь.** Схватить его.

Страж хватает Диабетия.

**Диабетий.** Подождите, государь. Несколько слов в свою защиту.

**Царь.** Ну?

**Диабетий.** Дело в том, что это всего лишь спектакль.

**Царь.** Это я уже слышал. Всегдашняя отговорка. *(Стражу.)* Дай-ка меч, хочу сам получить удовольствие.

**Дорис.** Нет, нет! О господи, зачем я впуталась в эту историю!

**Хор.** Не горюй, ты еще молода — найдешь другого.

**Дорис.** Это верно.

**Царь**  *(заносит меч).* Умри же!

**Диабетий.** О Зевс, отец бессмертных богов, приди, приди со своими громами и молниями и спаси меня!

Все смотрят наверх; ничего не происходит; неловкая пауза.

О Зевс! О Зевс!

**Царь.** А теперь — умри!

**Диабетий.** О Зевс! Черт, ну где Зевс?

**Гепатитий**  *(выбегает из-за кулисы, смотрит вверх).*  Ради бога, пошла машина! Спускайте его!

**Трихинозий** *(появляясь в противоположной кулисе).*  Заело!

**Диабетий**  *(снова подает реплику).* О великий Зевс! Хор. Всех смертных ждет один конец.

**Женщина.** А я не собираюсь тут стоять и ждать, пока его уроют, как меня в метро!

**Царь.** Схватить ее!

Страж хватает ее и закалывает.

**Женщина.** Второй раз за неделю! Вот сукин сын.

**Диабетий.** О Зевс всемогущий! Помоги мне, прошу!

Сверкает молния. Сверху, неуклюже крутясь, опускается Зевс, и становится ясно, что лонжа захлестнула шею и удавила его. Все замирают, потрясенные.

**Трихинозий.** Сцепление полетело.

**Хор.** И в конце концов появляется Зевс!

Но он не подает признаков жизни.

**Диабетий.** Зевс! Зеевс!.. Зевс? Зевсик, все в порядке? Врача! Есть врач?

**Из зала.** Я врач!

**Трихинозий.** Накрылась машина.

**Гепатитий.** Что? Пошел вон! Ты погубил мою пьесу.

**Диабетий.** Бог умер.

**Врач.** Хорошо бы его накрыть.

**Гепатитий.** Импровизируй.

**Диабетий.** Что?

**Гепатитий.** Импровизируй финал.

**Трихинозий.** Кто-то потянул не за тот трос.

**Дорис.** Наверное, у него перелом позвоночника. Царь *(пытается продолжить спектакль* ). Э… Ну что ж, вестник… Вот видишь, что ты натворил.

Заносит меч, но Диабетий выхватывает его из рук Царя.

**Диабетий.** Это я возьму.

**Царь.** Ты что, рехнулся?

**Диабетий.** Ну как, казнил меня? Дорис, пошли отсюда. Царь. Фидипид, подожди, ты что?

**Страж.** Гепатитий, он ломает финал.

**Хор.** Что ты творишь, Фидипид? Царь должен казнить тебя.

**Диабетий.** Кто это сказал? Где это написано? Ничего подобного. Я решил сам казнить царя. *(Пытается казнить царя, но оказывается — меч бутафорский.)*

**Царь.** Отстань… Ты, двинутый!.. Хватит… Щекотно же!

**Врач**  *(щупает пульс у Зевса).* Увы… Надо бы убрать его отсюда.

**Хор.** Наше дело сторона. *(Идут за кулисы, подхватив Зевса.)*

**Диабетий.** Раб решил стать героем! *(Бросается на стража; хорошо, что меч бутафорский.)*

**Страж.** Ну что, правда рехнулся?

**Дорис.** Я люблю тебя, Фидипид.

Он целует ее.

Пожалуйста… я сейчас не настроена.

**Гепатитий.** Моя пьеса, моя пьеса! *(Вслед хору.)* Вы куда?

**Царь.** Лично я пошел звонить моему агенту, Солу Мишкину. Он всегда что-нибудь придумает.

**Гепатитий.** Я написал очень глубокую пьесу. Я вложил в нее серьезный посыл. Если мы не сыграем до конца, он не дойдет до зрителей.

**Женщина.** Театр создан для развлечения. Знаешь старую поговорку? Хочешь послать — сходи на почту.

**Почтальон** *(въезжает на велосипеде).* Телеграмма зрителям. Авторский посыл.

**Диабетий.** Кто это такой?

**Почтальон**  *(спешивается, поет).* «Хэппи бёрсдэй ту ю…» и так далее.

**Гепатитий.** Но это не мой посыл!

**Почтальон**  *(читает телеграмму).* Прошу прощения. Вот ваш. «Бог умер Тчк Полагайтесь на себя Тчк» Подписано почему-то: «Бильярдная компания „Мошкович и сыновья“».

**Диабетий.** А что? Чего не бывает! Я вот теперь даже стал героем.

**Дорис.** А я теперь знаю, что когда-нибудь обязательно испытаю оргазм. Я верю в это!

**Почтальон** *(читает дальше).* «Дорис Левайн обязательно испытает оргазм Тчк Если очень захочет Тчк». *(Обнимает Дорис.)*

**Дорис.** Тчк, тчк!

В глубине сцены появляется Здоровенный детина.

**Стенли.** Стелла! Стелла!

**Гепатитий.** Всё, реальности больше не существует. Абсолютно никакой!

По сцене, преследуя Бланш, пробегает Гручо Маркс. В зале поднимается Мужчина.

**Мужчина.** Ну, если теперь все возможно, я поехал к себе в Форест-Хиллз! Довольно! Хватит батрачить на Уолл-стрит! Пропадите вы пропадом со своим Доу-Джонсом! *(Бросается на соседку, срывает с нее кофточку, гонится за ней по проходу. Может бросаться и на билетершу.)*  Гепатитий. Моя пьеса…

Все покидают сцену, кроме главных героев — Актера и Автора.

Моя пьеса…

**Диабетий.** Пьеса хорошая. Единственно что — не хватило финала.

**Гепатитий.** Но что все это значило?

**Диабетий.** Ничего. Совсем ничего.

**Гепатитий.** В каком смысле?

**Диабетий.** Никакого смысла. Многоточие.

**Гепатитий.** В финале.

**Диабетий.** Ну да. О чем мы говорим? Мы же говорим о финале.

**Гепатитий.** Мы каждый раз говорим о финале.

**Диабетий.** Потому что он не оставляет надежды.

**Гепатитий.** Ну… я допускаю, что он не вполне убедителен.

**Диабетий.** Неубедителен? Он неправдоподобен! А штука в том, что пьесу надо сочинять с конца. Делаешь сильный финал и потом идешь к началу.

**Гепатитий.** Пробовал. Получилась пьеса без начала.

**Диабетий.** Ну, это уже абсурд.

**Гепатитий.** Абсурд? Что значит абсурд?

***Затемнение.***

1. *Грейт-Нек* — район Лонг-Айленда в Нью-Йорке. [↑](#footnote-ref-2)
2. Гомстед — земельный участок в 160 акров, до 1862 г. предоставлявшийся любой американской семье и переходивший в ее собственность после пяти лет использования. [↑](#footnote-ref-3)
3. *Мисс Ева*  — героиня романа Г. Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома». [↑](#footnote-ref-4)
4. *Пьер-Густав Тутан де Борегар* (1818–1893) — бригадный генерал во время Гражданской войны. [↑](#footnote-ref-5)
5. *Роберт Эдуард Ли*  (1807–1870) — генерал, герой Гражданской войны. [↑](#footnote-ref-6)
6. Грубое жаргонное слово. Перешло в английский язык из идиша. [↑](#footnote-ref-7)